



Birim : İNSAN VE TOPLUM BİLİMLERİ FAKÜLTESİ
MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ
FRANSIZCA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI

E-Posta : nazikg@mersin.edu.tr

ORCID : [0000-0003-4861-3810](https://orcid.org/0000-0003-4861-3810)

ÜAK Temel Alan : Filoloji Temel Alanı
Çeviribilim
Fransızca Mütercim Tercümanlık



NAZİK GÖKTAŞ

Prof. Dr.

Akademik Görevler

2017 - **DOÇENT** MERSİN ÜNİVERSİTESİ/FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/

2008 - **YARDIMCI DOÇENT** MERSİN ÜNİVERSİTESİ/FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/FRANSIZCA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI/

1996 - 1999 **ARAŞTIRMA GÖREVLİSİ** MERSİN ÜNİVERSİTESİ/FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/FRANSIZ DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ/FRANSIZ KÜLTÜRÜ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI/

İdari Görevler

2017 - **Anabilim Dalı Başkanı** MERSİN ÜNİVERSİTESİ

2018 - 2025 **Anabilim Dalı Başkanı** MERSİN ÜNİVERSİTESİ

2012 - 2015 **Bölüm Başkan Yardımcısı** MERSİN ÜNİVERSİTESİ

Yönetilen Tezler

A. Yüksek Lisans Tezleri (1)

- CEREN AKTAY ERYILMAZ, 2019, Çeviribilim araştırmalarının normatif tutum açısından incelenmesi ve değerlendirilmesi, MERSİN ÜNİVERSİTESİ - SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ - ÇEVİRİBİLİM ANABİLİM DALI

Eserler

A. Uluslararası hakemli dergilerde yayımlanan makaleler (16)

- Göktaş, N. (2025). 1962-1972 YILLARI ARASI FRANSA-TÜRKİYE İLİŞKİLERİNE DİPLOMATİK ARŞİV BELGELERİ ÜZERİNDEN TEMATİK VE KRONOLOJİK BİR BAKIŞ. In Frankofoni Fransız Dili ve Edebiyatı İnceleme ve Araştırmaları Ortak Kitabı (Vol. 1, Issue 46, pp. 99–114).
- Göktaş, N. (2024). 1944-1955 YILLARI ARASI FRANSA-TÜRKİYE İLİŞKİLERİNE DİPLOMATİK ARŞİV BELGELERİ ÜZERİNDEN TEMATİK VE KRONOLOJİK BİR BAKIŞ (2. Bölüm). In Frankofoni Fransız Dili ve Edebiyatı İnceleme ve Araştırmaları Ortak Kitabı (Vol. 2024, Issue 47, pp. 162–174).
- Göktaş, N. (2024). 1930-1940 YILLARI ARASI FRANSA-TÜRKİYE İLİŞKİLERİNE DİPLOMATİK ARŞİV BELGELERİ ÜZERİNDEN TEMATİK VE KRONOLOJİK BİR BAKIŞ (1. Bölüm). In Frankofoni Fransız Dili ve Edebiyatı İnceleme ve Araştırmaları Ortak Kitabı (Vol. 46, Issue 1, pp. 138–155).
- Göktaş, N. (2024). Genel Hatlarıyla Fransız Çeviri Tarihine Yeniden Bakış - Yazınsal Çeviri Ve Çeviri Yaklaşımları. In RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi (Vol. 12, Issue 14, pp. 1453–1470).

-
- Göktaş, N. (2024). FRANSIZ BÜYÜKELÇİLERİN YAZIŞMALARINDA FRANSA-TÜRKİYE İLİŞKİLERİ (1962-1972) VE TÜRKİYE'DE FRANSIZ DİLİ, EĞİTİMİ VE KÜLTÜRÜ. In Mersin Üniversitesi Dil ve Edebiyat Dergisi (Vol. 20, Issue 2, pp. 127-142).
 - Göktaş, N., & Kaptan, S. B. (2024). TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NİN 100 YILLIK ÇEVİRİ SERÜVENİ: DERGİLER, PROJELER VE ÇEVİRİ EĞİTİMİ. In Humanitas - Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi (Vol. 12, Issue 14, pp. 125-141).
 - Göktaş, N. (2014). Yorumlayıcı Çeviri Kuramı ndan Çeviri Eğitime Yorumlayıcı Çeviri Yöntemi. In Diyalog (Vol. 2, pp. 46-60).
 - Göktaş, N. (2013). Yorumlayıcı Anlam Kuramı Işığında Çeviride Anlam Yorumlayıcı Anlam Kuramı Işığında Bir Sorunsallaştırma ve Gerekçeleştirme Denemesi. In Frankofoni Dergisi (Issue 25, pp. 329-341).
 - Göktaş, N. (2013). La Théorie Interprétative de la Traduction La TIT Sous Ses Différents Aspects. In Littera Edebiyat Yazıları (Vol. 32, Issue XXXII, pp. 167-178).
 - Göktaş, N. (2012). Nurullah Ataç Madame Bovary ve Kızıl ile Kara Çevirileri. In Littera Edebiyat Yazıları (Vol. 30, Issue 30, pp. 197-204).
 - Göktaş, N. (2011). ALAIN-FOURNIER'NİN LE GRAND MEAULNES ROMANININ ÇEVİRİSİNİN YORUMLAYICI ANLAM KURAMI AÇISINDAN İNCELENMESİ. In Frankofoni (Issue 23, pp. 193-204).
 - Göktaş, N. (2009). Camus: Yabancı'nın dört çevirisi ve mizahi öğelerin çevirilebilirliği. In Frankofoni (Issue 21, pp. 335-351).
 - Göktaş, N. (2008). Paris ve Osmanlı Aydını Ahmet Altan ın Kılıç Yarası Gibi 1998 ve İsyen Günlerinde Aşk 2001 Romanları Örneğinde. In Frankofoni Dergisi (Issue 20, pp. 453-468).
 - Göktaş, N. (2005). Alain Robbe Grillet de Roman Estetiği. In Mersin Üniversitesi Dil ve Edebiyat Dergisi (Vol. 2, Issue 2, pp. 39-54).
 - Göktaş, N. (2005). Fransa'da Yazınsal Çeviri Yaklaşımları (Bir Tarihçeleştirme Denemesi). In Çukurova Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi (Vol. 2, Issue 30, pp. 51-62).
 - Gülbeyaz, N. (2000). La littérature objective à travers Les Gommages Le Voyeur La Jalousie Trois Romans d Alain Robbe Grillet. In Ç.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi (Vol. 6, Issue 6, pp. 82-99).
-

B. Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitaplarında (proceedings) basılan bildiriler (2)

- Göktaş, N. (2014). Fransız Çeviri Tarihinde Kadın Çevirmenler Traductrices dans l'histoire de la traduction française. In V. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi/Vth. International Comparative Literature Conference (Issue 5, pp. 757-768).
 - Nazik, G. (2010). Türk Çeviri Tarihinde Önemli Bir İsim Nurullah Ataç. In 10. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu (03-05 Kasım), Gazi Üniversitesi (Vol. 1, pp. 554-560).
-

C. Yazılan Ulusal/ Uluslararası kitaplar veya kitaplarda bölümler (2)

- NAZİK, G. (2024). In ÇEVİRİ TARİHİ Fransızca'ya Çeviri Etkinlikleri. Ürün Yayınları.
 - NAZİK, G. (2015). In Batı da Kadın Çevirmenler ve Çeviri Serüvenleri. Ürün Yayınevi.
-

D. Ulusal hakemli dergilerde yayınlanan makaleler (3)

- Göktaş, N. (2017). Sur la semiotique de l'obscurite en poesie: Promontoire de Rimbaud par Michael Riffaterre /Şiirde Kapalılığın Semiyotiği Üzerine: Rimbeau nun Promontoire | Çev: Nazik GÖKTAŞ Michael Riffaterre. In Şiirden Dergisi (Vol. 7, Issue 41, pp. 35-43).
 - Göktaş, N. (2017). Meschonnic Henri. Fragments d'une critique du rythme/BİR RİTM ELEŞTİRİSİNDEN PARÇALAR-1 Çev:Nazik GÖKTAŞ/Metin CENGİZ. In Şiirden Dergisi (Vol. 7, Issue 42, pp. 41-45).
 - Göktaş, N. (2017). "Henri Meschonnic, Fragments d'une critique du rythme/Henri Meshonnic, Bir Ritm Eleştirisinden Parçalar - 2", Makale, Çev: Dr. Nazik GÖKTAŞ/Metin CENGİZ. In ŞİİRDEN DERGİSİ (Vol. 8, Issue 44, pp. 38-44).
-

E. Ulusal bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında basılan bildiriler (3)

- Göktaş, N. (2010). Nurullah Ataç ve Le Grand Meaulnes Çevirisi Anlamı üretme ve aktarmada metne bağlılık mı anlama bağlılık mı. In VI. Ulusal Frankofoni Kongresi (pp. 317-328).
- Bulut, M., Turunç, A. Ç., & Göktaş, N. (1999). İlköğretim 4 ve 5 sınıflarda yabancı dil öğretimi Ortak bildiri XII. In XII. Dilbilim Kurultayı (pp. 229-234).

-
- Göktaş, N. G. (1998). Türkiye de Roman İncelemelerine Toplu Bakış. In II. Ulusal Frankofoni Kongresi (pp. 239–244).
-

Sanatsal Faaliyetler

A. Uluslararası Sanatsal Faaliyetler (1)

- MEÜ. Fen-Edb.Fak.Çeviri Bölümü'nün düzenlediği "V.Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi/Vth. International Comparative Literature Conference", Mersin Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi, MERSİN ÜNİVERSİTESİ, Mersin TÜRKİYE, 15.10.2014 - 17.10.2014
-

Araştırma Sertifikaları

A. Uluslararası Araştırma Sertifikaları (3)

- 31.07.2010, Pratiquer L'Approche Actionnelle et La France Aujourd'hui: Connaissance et Méthodologie, Fransızca Öğretiminde yeni bir yaklaşım ve yöntem, MERSİN ÜNİVERSİTESİ
 - 30.07.2003, Langue, Culture et Méthodologie (Dil, Kültür ve Eğitim), Paris Uluslararası Fransız Dili ve Uygarlığı Okulu'nda "Langue, Culture et Méthodologie/Dil, Kültür ve Eğitim konulu staj/kurs, MERSİN ÜNİVERSİTESİ
 - 31.08.1998, Connaissance de la France 1998/Fransız Dilini ve Kültürünü Tanıma, Connaissance de la France 1998/Fransız Dilini ve Kültürünü Tanıma başlıklı staj/kurs (Temmuz-Ağustos 1998 tarihleri arasında Paris'in tarihi ve turistik yerleri ile Arcachon bölgesinde çevreyi tanıma, turizm, şarapçılık, balıkçılık vb alanlarla ilgili gezi, inceleme ve sportif faaliyetler, MERSİN ÜNİVERSİTESİ
-

B. Ulusal Araştırma Sertifikaları (8)

- 16.04.1999, Enseigner l'interculturel en classe de FLE/Fransızcanın Yabancı Dil Olarak Öğretildiği Sınıflarda Kültür Dersleri, İzmir Fransız Kültür Merkezi'nde Besançon CLA uzmanlarından Philippe Hoibian'ın "Fransızcanın Yabancı Dil Olarak Öğretildiği Sınıflarda Kültür Dersleri" (Enseigner l'interculturel en classe de FLE (12 Heures) konulu staj (15-16 Nisan 1999, İzmir), MERSİN ÜNİVERSİTESİ
 - 30.06.1997, Gramer Öğretimi ve İletişimsel Yaklaşım, Ankara Fransız Kültür Merkezi Kurslar Müdürü ve yabancı dil öğretimi uzmanı Muguette Talanov'un "Gramer Öğretimi ve İletişimsel Yaklaşım" konulu stajı (Haziran 1997, Ankara), MERSİN ÜNİVERSİTESİ
 - 30.06.1997, DELF ve DALF Hazırlık, Ankara Fransız Kültür Merkezi'nin düzenlemiş olduğu çeşitli derslere yönelik 2 aylık yoğun staj/jurslar (5 Mayıs-30 Haziran 1997, Ankara), MERSİN ÜNİVERSİTESİ
 - 06.06.1997, Fransızca Öğretiminde Karşılaşılan Sorunlar ve Çözüm Önerileri, Paris Ulusal Bilimsel Araştırmalar Merkezi (Centre National Des Recherches Scientifiques de Paris-CNRS)'nde Psiko-dilbilim öğretim görevlisi Alfred Knapp'ın "Fransızca Öğretiminde Karşılaşılan Sorunlar ve Çözüm Önerileri" konulu stajı (Mart 1997, Ankara), MERSİN ÜNİVERSİTESİ
 - 16.05.1997, Tempo 1 ve Tempo 2 Fransızca Öğretim Metodu, Eğitim uzmanı Yves Canier'in "Tempo 1 ve Tempo 2 Fransızca Öğretim Metodu"nun tanıtımı (Mayıs 1997, Ankara), MERSİN ÜNİVERSİTESİ
 - 09.05.1997, İş ve Ticaret Fransızcası, Paris Ticaret ve Sanayi Odası formatörlerinden Michel Danilo'nun "İş ve Ticaret Fransızcası" konulu stajı (Mayıs1997, Ankara), MERSİN ÜNİVERSİTESİ
 - 13.12.1996, Fransızca Öğretiminde Video ve Özgün Metinlerin Kullanımı, Grenoble Üniversitesi araştırmacılarından Aline Gohard-Radencovic'in "Fransızca Öğretiminde Video ve Özgün Metinlerin Kullanımı" konulu stajı (Aralık 1996, Ankara), MERSİN ÜNİVERSİTESİ
 - 11.12.1996, İş Dünyasını Anlamak, Paris Ticaret ve Sanayi Odası formatörlerinden Michel Danilo'nun "İş Dünyasını Anlamak" konulu stajı (Kasım 1996, Ankara), MERSİN ÜNİVERSİTESİ
-

Hakemlikler

A. Uluslararası Hakemlikler (2)

- 1900, Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Dergi, Alan endeksleri kapsamındaki dergilerde yayımlanmış tam makale (Endeksi belirtiniz)
-

- 1900, Mersin Üniversitesi Dil ve Edebiyat, Dergi, Alan endeksleri kapsamındaki dergilerde yayımlanmış tam makale (Endeksi belirtiniz)

Ödüller

- 2013, Yurt Dışı Araştırma Bursu, , YÜKSEKÖĞRETİM KURULU BAŞKANLIĞI
- 2010, Pratiqner L'Approche Actionnelle et La France Aujourd'hui: Connaissance et Méthodologie, , DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
- 2007, XVII. Akdeniz Oyunları sürecinde Çevirmenlik-Mihmandarlık-Lobi çalışmaları, , GENÇLİK VE SPOR BAKANLIĞI
- 2003, Langue, Culture et Méthodologie, , DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
- 1998, Connaissance de la France 1998, , DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI

Üyelikler

- 2023 - , Mersin Sanat Etkinlikleri Derneği, Yönetim Kurulu Üyesi
- 2021 - , Türk Fransız Kültür Derneği, Üye
- 2018 - , Mersin Sanat Etkinlikleri Derneği, Üye
- 2018 - , İçel Sanat Klübü, Üye
- 2014 - , Association des amis des Archives diplomatiques de France/Fransa Diplomatik Arşiv Dostları Derneği, Üye

Üniversite Dışı Deneyim

- 2008 - **Yrd.Doç.Dr.** Mersin Ü. Fen-Edebiyat Fak. Çeviri (Fr) Böl., Öğretim üyesi
- 2005 - 2008 **Arş.Gör.Dr.** Mersin Ü. Fen-Edebiyat Fak. Çeviri (Fr) Böl., Öğr.Gör.Dr.
- 1999 - 2005 **Arş.Gör.** Çukurova Ü. Eğitim Fak. Fransız Dili Eğitimi A.B.D., Arş.Gör.
- 1996 - 1999 **Arş.Gör.** Mersin Ü. Fen-Edebiyat Fak. Fransız Dili ve Edebiyatı Böl., Arş.Gör.
- 1995 - 1996 **İng. öğr.** Mersin Vali Sabahattin Çakmakoğlu İlköğretim O., Geçici görevli İng.öğr.
- 1993 - 1995 **sınıf öğr.** Mersin Adanalıoğlu Akdeniz İlkokulu, Stajer öğr. / Sınıf öğr.
- 1993 - 1993 **Sınıf öğr.** Mersin Kocahamzalı Köyü İlkokulu, Birleştirilmiş sınıflardan oluşan ilkokulda sınıf öğr.
- 1990 - 1993 **Öğr.Gör.** Çukurova Ü. Mersin Turizm İşl.ve Otelcilik Y.O, Fr.Öğr.Gör.
- 1988 - 1990 **Öğr.Gör.** Çukurova Üniversitesi İktisat Fak.Mersin Turizm İşletmeciliği ve Otelcilik Y.O., Fr.Öğr.Gör.

Oluşturma Tarihi: 15.06.2026 03:58